

十年

世博路

■ 周汉民 著



上海人民出版社

十年

世博路

■ 周汉民 著



 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

十年世博路:汉、英/周汉民著. —上海:上海
人民出版社,2011

ISBN 978-7-208-10301-6

I. ①十… II. ①周… III. ①博览会-概况-上海市
-2010-汉、英 IV. ①G245

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 201241 号

责任编辑 罗 湘

封面设计 Delay

美术编辑 杨德鸿

十年世博路

周汉民 著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 30.25 插页 2 字数 518,000

2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-10301-6/G·1468

定价 60.00 元

Foreword

At the heart of every Expo there are a few individuals that are engaged in every step of the process and that through their foresight, dedication and passion come to embody many of the values of the event. For Expo Shanghai 2010, Prof. Zhou Hammin is definitely one of them.

Since the early days when the future 2010 Shanghai Expo was envisioned and planned, Prof. Zhou Hammin has led and supported the design, the preparation and the implementation of this outstanding event. All along I have been very appreciative of his engagement which he carried out by fully grasping the significance of the World Expo both for his country and for the global community. As a result, I always felt very confident that Prof. Zhou would inject ideas and support the vision of Expo 2010 consistently with the event's mandate to foster education, progress and cooperation.

This memoir is not only the reflection of Prof. Zhou's important contribution to Shanghai 2010, but also a testimony of a road that we have walked together over many years. It is a precious record of the involvement of an outstanding contributor who has viewed his commitment to Expo as a means to serve his country as well as an opportunity to learn new organizational and leadership practices and to incorporate new ideas and methods in his own work to make it more effective.

In this book, Prof. Zhou shares lessons and ideas that show how diverse his contribution has been; it touches many facets of the Expo of which I wish to highlight three important ones in terms of the overall impact of his work. Since the very beginning he has played a key role in building and maintaining outstanding relations with international participants; for many years he has actively and constructively contributed to the work of the BIE as the representative of China; last but not least as a leading spokesperson and thought leader for Shanghai 2010 he has promoted the values and objectives of the Expo in his country and around the world for over a decade now.

While relying on his contribution to the preparation of Expo, myself and all of the BIE representatives have benefited from his guidance. Prof. Zhou Hammin has often provided a bridge between our organization and his country in order to facilitate a mutual understanding that has been one of the hallmarks of our joint work. His inclusive and welcoming attitude has contributed to enhance the already existing mutually supportive environment which has enabled one of the most productive cooperations between the BIE and an Expo.

Because of his enlightened presence in Expo 2010, I was hoping that Prof. Zhou would prepare a record of his experience and contribution. I am indeed delighted for this memoir that further adds to the creation of the intellectual legacy of Shanghai. This collection of speeches, interviews, papers and reports demonstrate how Prof. Zhou's commitment embraced all aspects of Expo 2010. I would like to stress in particular the commitment to the theme "Better City, Better Life." I have personally witnessed how he has incorporated the input and lessons from the Expo and the participants into its thinking and future work.

As we all continue to work on the development of the many aspects of the legacy of Shanghai 2010, I would like to see this memoir as an important milestone in this process and as an important lesson not only on the specific contents but, more importantly, on how to work towards progress in "Better City, Better Life" in a spirit of open dialogue and permanent learning.



Vicente Gonzalez Loscertales
Secretary General of the BIE

序

(中译文)

每届世博会都有几位核心人物全程参与世博会的筹办工作,并且他们的远见、奉献和激情体现了世博会的价值。对中国 2010 年上海世博会而言,周汉民教授就是这样一位核心人物。

从上海世博会还处于孕育和规划的早期开始,周汉民教授就领导或参与了世博会这一盛事的设计、筹备和举办工作。在整个过程中,他充分把握了举办上海世博会对他的祖国和全世界的重要性,全力投入各项工作,对此我始终高度赞赏。因而,我总是相信周汉民教授会依照世博会所秉承的促进教育、进步与合作的使命提出想法,并推动上海世博会愿景的实现。

本书不仅展现了周汉民教授对上海世博会的重要贡献,而且见证了我们许多年所共同走过的道路。这本册子是一位上海世博会突出贡献者参与办博工作的宝贵记录:周汉民教授全力投入世博会,并将其视为为国家服务的主要途径,视为学习新的组织实践和领导实践的机会,以把新的思想和方法运用到工作中,使其更有成效。

在这本书里,周教授分享了他办博中的经验教训和思路想法,展现了他对世博会各方面的贡献。书中涉及了世博会的许多侧面,我想在周汉民教授工作的全面影响力中,重点强调三方面的内容。从最初开始,他在和国际参展方建立并保持良好的合作关系方面发挥了关键作用;多年来他作为中国驻国展局代表为国际展览局的工作做出了积极而富有创造性的贡献;最后,也是很重要的一点,作为上海世博会的主要发言人和思想贡献者,他十余年来在中国和全世界不断推介世博会的价值和目标。

我本人和国展局团队不仅依赖他对世博会的贡献,而且受益于他的指导。周汉民教授为国展局和中国构筑了沟通的桥梁,促进相互理解,这也成为我们合作的一个特点。他包容和欢迎的态度有助于进一步改善国展局和上海世博会之间早已存在的互相支持的工作环境,并成就了国展局与一届世博会之间最富成效的合作。

由于其在世博会方面所作的富有启迪性的工作,我曾希望周教授为他的经历和贡献准备一份记录。因而,对于此书的出版,我由衷感到高兴。她将进一

步增添世博会的精神遗产。这一册子收集了周教授的会议发言、媒体采访、文章和报告等,周教授的贡献涵盖了世博会的方方面面,我尤其想强调他对世博会主题“城市,让生活更美好”的贡献。我本人亲眼见证了他如何把世博会和参展方的见解和经验融入到对上海世博会主题的思考 and 未来的工作中。

当我们为上海世博会遗产总结工作的方方面面继续努力的时候,我想把这本书看成这一过程中的重要里程碑。与此同时,本书不仅是在具体内容,更重要的是在有关如何在开放对话和终生学习的精神下更好地实践“城市,让生活更美好”主题的重要一课。

国际展览局秘书长

文森特·冈萨雷斯·洛塞泰斯

2011 年 8 月

写在前面

十年前,也就是 2001 年的 11 月,在中国申办 2010 年上海世博会进入最后一年冲刺的关键时刻,我受命担任中国驻国际展览局(BIE)代表和上海世博会申办工作领导小组办公室副主任。在随后的一年余,我常驻 BIE 总部所在地法国巴黎,依托中国驻法大使馆开展世博会申办工作,直至 2002 年 12 月 3 日我们国家成功地获得 2010 年注册类世博会的举办权。

申博成功后,我先后担任上海世博会事务协调局副局长和 2010 年上海世博会执行委员会副主任等职,牵头负责上海世博会注册文件(包括注册报告、一般规章和特殊规章)的编撰工作,负责国家和国际组织、国内省区市和港澳台、城市最佳实践区案例和企业等世博会各类参展者的招展和参展工作,同时负责上海世博会的法治建设工作。在上海世博会举办期间,我还兼任上海世博会外事工作指挥部的副总指挥,参与统筹协调世博会运行阶段的外事和礼宾工作。

作为全程参与上海世博会的申办、筹备和运行的一名世博人,我始终为自己能零距离地投入这一伟大的盛会而深感自豪,更为能通过这一平台直接地为国家和人民贡献绵薄力量而备感欣慰。当然,如果我们把时点拉回 9 年前中国申博成功伊始的时刻,我们在自豪之余更多的是深邃的思考,是美好憧憬与向往,更是战战兢兢、如履薄冰的心境。作为发展中国家举办的第一次综合性的世界博览会,作为一届志在创造世博会历史新纪元的盛会,我们会遇到较之以往历届世博会筹办更多更大的问题和困难,因而我们在激情之余更需要虚心地学习和理性地思考,并由此迸发出创造历史的勇气与行动。

十年来,围绕着筹办好上海世博会,围绕着兑现中国政府申博的庄严承诺,一些问题和思考始终萦绕在我的脑海里:第一,中国为什么要举办世博会?在新世纪的初叶、在中国迎来改革开放新阶段的关键历史时期,举办上海世博会对我们的国家和民族、对上海这座城市具有怎样的深远意义?第二,申办和举办上海世博会是庄严的国家行为。如何举全国之力、集世界智慧,真正形成各地区、各领域共同参与的办博格局,使上海世博会的筹办具有坚实的社会基础?第三,上海世博会如何弘扬科技创新、引导科技创新成果在世博园区中运用和展示,特别是在人类科学技术发展的新阶段,大力推行“低碳经济”的理念?第四,上海世博会是跨文化交流的舞台。在 246 个国家和国际组织共襄盛举的

盛会中,上海世博会应如何发挥好多元文化交流与融合的功能,为人类增进理解、弥合分歧发挥应有的作用?第五,上海世博会是历史上首次以“城市”为主题的世博会。在人类疾速城市化的今天,我们应当通过上海世博会对人类未来城市的可持续发展做出怎样的思考、形成哪些应有的共识?第六,如何将“科学发展观”的思想和理念全面贯彻到上海世博会的筹办中,使上海世博园区成为构筑和谐社会、构筑和谐世界的试验区?第七,上海世博会的筹办应如何既充分遵守国际规则、遵循办博规律,又立足中国实际,充分依托和创新内国法律制度,为便利办展、便利参展营造良好的法制环境,真正践行“依法办博”的理念?第八,如何构筑主办国有效的知识产权保护法律制度,协同知识产权执法措施、协调执法部门,使参展国的智力成果得以有效保护,为上海世博会的举办营造良好的知识产权保护环境?第九,如何使上海世博会的举办融入国家的外交战略,使上海世博会成为推动我国公共外交、人民外交深入开展的重要契机和舞台,使上海世博会成为中国进一步走向世界、世界加深认识中国的窗口?第十,如何充分发挥上海世博会的带动作用,使筹办上海世博会成为推动上海建设国际大都市、推动长三角区域协同发展的重要契机,成为推动中华民族伟大复兴的重要引擎?

《十年世博路》一书汇集了过去十年里我在这些问题上的一些思考。其中,有些是个人在不同阶段撰写和发表的文章,有些是在相关论坛、演讲和活动中的讲稿,有些是我在全国或上海政协会议上的发言,还有些是媒体就相关问题对我的采访文稿,以及我为相关世博论著所撰写的序言。总计百余篇的文稿,时间跨度十年,虽觉有些零散,但总体而言上述十大问题都是贯穿其中的主线,特别是涉及了“为什么要举办上海世博会”、“如何筹办好上海世博会”、“如何发挥好上海世博会的辐射作用”等一系列基础性、根本性的问题。随着时间的推移,有些想法在今天看来尚欠周严甚至显得偏颇,但我还是决定保持历史的原貌,将这些材料原原本本地奉献给读者——因为忠于历史与忠于读者是本书的初衷所在。

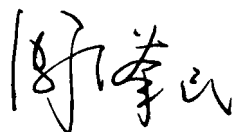
回首十年世博路,伟大祖国的沧桑巨变和持续发展是上海世博会成功申办、成功举办最为坚实的依托。党中央、国务院和世博会组委会、执委会及上海市委、市政府的统筹协调和周密部署,则为上海世博会的顺利举行提供了坚强的保障。正是对走和平发展道路的中国的广泛认同,才使得包括 19 个未建交国家在内的 190 个国家和 56 个国际组织能汇集在上海世博会的旗帜下,相聚交融、传播友谊的火种;正是整个社会系统的充分调动和有序运作,才使得海内外 7 308 万人次的参观者得以顺利相会在黄浦江畔的世博园区,纷至沓来、流连

忘返。

回首十年世博路，在工作中学习，在磨练中成长，寸心自知。此时此刻，再次捧读汇集的文稿，在病榻中仍无比关注世博会筹备进展的汪道涵老市长，听到申博成功第一时间电致贺忱的恩师裘劭恒教授，以及高山仰止的行程师表姚梅镇教授、汪尧田教授、徐开墅教授、陈雍教授……一位位智者和长者跃入眼帘，为我点亮前行的明灯，引领我跋涉这一艰辛的历程。远在天国的父母，他们在世时的教诲质朴而隽永，同样是我不断思考、不断探索的力量源泉。

借此机会，我要特别感谢国际展览局秘书长洛塞泰斯先生，感谢他为本书所撰写的热情洋溢的序言，更感谢他自从中国申博以来给予中国人民最大限度的支持和帮助！记得 2002 年 12 月 3 日中国申博成功当天我国政府举办的庆祝晚宴上，洛塞泰斯先生在鲜红的请柬上写下“今天，世界诞生了一个伟大的希望！”如今，我们可以自豪地说，中国人民和世界各国人民一道，用坚持不懈的努力和真诚无私的奉献，已经将这一希望变成了现实！

“举办世博会，就是把世界带回家！”这是申博阶段我们的至诚心声。因为在当时，中国由于各种原因出国的人数还不足总人口的 1%。而在去年上海世博会运行的 184 天里，参观者持续高涨的观博热情让世界动容。中国人求知若渴地希望了解世界的愿望和融入世界的真诚努力让我深切地感到，十年来我们所做的是一件真正有世界意义的事情！



2011 年 9 月 18 日

目 录

Foreword	V. G. Loscertales	(1)
序(中译文)	文森特·冈萨雷斯·洛塞泰斯	(1)
写在前面		(1)
申博艰辛历程		(1)
“大使”眼中的世博会		(3)
申博:人世后的城市奏鸣曲		(7)
精诚所至,金石为开——写在申博表决前夕		(15)
奋力拼搏,不辱使命		(18)
努力办好 2010 年世博会		(23)
世博会:我们共同的心愿		(28)
坚持科学办博		(37)
世博会与中国企业公民的价值观		(39)
世博:“淬火”国际化人才		(42)
上海世博会的品牌拓展与主题深化		(47)
城市形象、城市品牌与城市竞争力		(52)
科学发展,深入学习,推进办博		(56)
Urban Best Practices Area: A Pilot Project of Expo 2010 Shanghai China		(58)
城市最佳实践区:上海世博会的创新之举(中译文)		(64)
把伟大的希望变为现实——写在上海世博会开幕倒计时 600 天		(69)
一个伟大的希望——迎世博倒计时 600 天专题讲座		(71)
坚持科学发展,兑现办博承诺		(89)
国际经济形势与世博会的机遇		(92)

世博推动发展	(97)
世博会是上海新一轮发展的重要契机	(99)
世博会是上海建设国际化大都市的重要契机	(105)
世博会推动上海会展业长足发展	(115)
中国 2010 年上海世博会与中华民族的伟大复兴	(119)
上海世博会与沪港经济合作新机遇(节选)	(126)
世界的盛会,青年的未来	(129)
上海世博会与公共外交	(142)
依法筹办盛会	(147)
世博会与法治环境	(149)
营造依法办博的法治环境——论《世界博览会标志保护条例》颁行	
对筹办上海世博会的意义	(155)
“世博第一案”一审开庭发言	(160)
上海世博会知识产权保护的回顾及展望	(164)
上海世博会与公共安全问题	(172)
上海世博会知识产权保护情况介绍	(180)
上海世博会法治建设与园区管理中的法律问题	(187)
在《中国 2010 年上海世博会音乐著作权合作备忘录》签署仪式上的	
讲话	(196)
上海世博会与城市法治化	(198)
在上海世博会法务工作答谢晚宴上的致辞	(209)
世博遗产传承	(211)
Create an Affluent Society in the 21 st Century	(213)
创建二十一世纪的小康社会(中译文)	(219)
Education and Innovation of Expo 2010 Shanghai China	(224)
上海世博会的教育与创新功能(中译文)	(227)
The Water Tribune: Intellectual Legacies of World Expositions ...	(230)
水论坛:世博会的知识遗产(中译文)	(236)
突显低碳经济、深化世博主题	(241)
Showcase Low-Carbon Economy & Deepen Expo Theme	(248)

世博精神成为当今中国青年普遍精神	(257)
挖掘城市潜力,推动长效管理	(259)
上海世博会大力推进低碳革命	(261)
后世博时代的品牌传承	(264)
后世博与上海城市发展	(269)
世博建言献策	(273)
举全国之力、集世界智慧,筹办好中国 2010 年上海世博会	(275)
积极筹办上海世博会,努力构建和谐社会	(279)
精心筹备上海世博会,提升上海的国际竞争力	(284)
办好上海世博会,为建设和谐世界作贡献	(288)
弘扬创新科技、传播世界文明,筹办一届成功、精彩、难忘的世界 博览会	(291)
筹办上海世博会,推动中华文化繁荣发展	(294)
世博会与国家软实力提升	(297)
“政协委员谈上海世博会”记者会实录	(300)
世界给中国机遇,我们还世界精彩	(307)
全国政协委员谈“走进世博 共享世博”	(309)
关于总结上海世博会成果、推动联合国正式将 10 月 31 日确定为 “世界城市日”的建议	(314)
世博论坛开讲	(317)
城市,让生活更美好	(319)
上海赢得举办权的原因和上海世博会的影响	(322)
上海世博会的目标、挑战与意义	(325)
上海世博会与生态文明城市文明	(328)
上海世博会与海西区域发展	(331)
世博会与创意机遇(节选)	(332)
上海世博会与五大挑战(节选)	(334)
上海世博会的思考与创新(节选)	(336)
上海世博会澳门专题论坛致辞	(338)
上海世博会香港专题论坛致辞	(344)

城市与志愿者精神(节选)	(350)
世博会的历史传承与时代变革(节选)	(353)
世界博览会与上海多元文化融合	(356)
城市更新与文化遗产	(358)
可持续城市化与社会保障	(362)
世博活动致辞	(365)
在上海世博会厦门案例开馆仪式上的致辞	(367)
在非洲联盟荣誉日仪式上的致辞	(368)
在“三江源水 献礼世博”玉树取水活动上的发言	(370)
在肯尼亚国家馆日仪式上的致辞	(372)
在万科馆馆日仪式上的发言	(373)
在沙特阿拉伯国家馆日仪式上的致辞	(375)
世博书籍作序	(377)
《世界博览会法律制度研究》序言	(379)
《上海世博会用语词典》序言	(381)
“中华人文标志”丛书序言	(383)
《创意列车 2010:向明小小世博会作品集》序言	(385)
《上海世博会用语词典》再版序言	(387)
《世纪名片》丛书序言	(389)
《联合时报》世博专栏开栏稿	(391)
记忆瞬间里的万科馆	(393)
与媒体话世博	(395)
将经济社会发展推进十年	(397)
关注世博会 参与世博会	(402)
办博,每个细节都要讲科学	(408)
“零距离为国家效劳是我一生至高的荣耀”	(410)
城市,让生活更美好	(414)
上海世博会的筹备与特色	(418)
“伟大的希望”越来越真切	(430)

上海世博会的实践、传承和创新 (434)

亲历上海世博会由梦成真 (436)

没有固定模式是世博的最大魅力所在 (444)

世博会“再塑”中国形象 (448)

十载世博路 一片报国情 (455)

上海精神经世博历练升华 (465)

代跋 (468)



■ 申博艰辛历程

